

Nyhedsbrev for Lektorer i Udlandet



The Capitol, Madison - forår

Kære Alle,

Det bliver et lidt tidligt april Nyhedsbrev denne gang, idet vores såkaldte forårs-ferie starter i denne uge. Og forår er det blevet så småt med de sædvanlige vilde temperatur svingninger her - fra minus 20 til plus 28 i løbet af 10 dage - ikke dårligt!

Med de lune vinde - og Bucky Badger - vil jeg ønske alle et herligt forår.

varme hilsner

Nete



Bucky Badger fra Wisconsin

Husk at checke www.dansklektor.dk regelmæssigt - og husk at sende indlæg til webmaster Thomas på thomasolander@gmail.com

Nyhedsbrev

April 2007

Indhold:

Nyt fra Lektoratsudvalget

Fra Martine Ingvorsen i Lille

Fra Henrik Galberg Jacobsen

Fra Ann Kledal ang. Grammatikbøger

SASS konference, 2007

Adresseliste

Nyt fra Lektoratsudvalget:

Næste Hindsgavl afholdes den 31. juli - 3. august 2007.

Der er ikke noget nyt fra Lektoratsudvalget denne gang

Martine Ingvorsen skriver:

Tak for nyhedsbrevet for marts. Som forholdsvis ny lektor i Lille, Frankrig, er jeg meget glad for at høre nyt "udefra" indimellem.

Jeg skriver til dig, fordi jeg - som et lidt anderledes indslag midt i de sædvanlige kulturelle arrangementer - har holdt en "erhvervsaften" for mine studerende. Der kom en medarbejder fra A.P. Møller-Maersk og fortalte om karriere-/jobmuligheder i denne virksomhed, og arrangementet blev faktisk så god en oplevelse for både mig og mine studerende, at jeg gerne vil udbrede det glade budskab. I al ydmyghed selvfølgelig... Jeg har derfor skrevet en lille smøre, der måske kunne komme i nyhedsbrevet for april?

Mange hilsner
Martine

Noget om dansk litteratur og containerskibe

Jeg har været dansk lektor ved universitetet i Lille, Frankrig, siden september 2006 og er altså stadig forholdsvis uerfaren ud i lektorgerningen. Jeg har dog for længst måttet sande, at ikke alle mine studerende er lige interesserede i det, der er mit eget hjertebrød, nemlig dansk litteratur. Faktisk ser flere af dem decideret misfornøjede ud, når jeg lægger op til, at de skal læse Ewald, Andersen, Pontoppidan, Blixen, Høeg eller Ramsland. Også når teksterne findes i fransk oversættelse.

Det, der tilsyneladende interesserer mine studerende, er sproget som sådant, dvs. det at lære at læse, skrive, forstå og – ikke mindst – *tale* dansk. Men også: hvad de *egentlig* kan bruge deres danskstudier til, når de engang har gjort dem færdige. Spørgsmålet er faktisk ikke helt let at svare på. Men mine studerende kommer næppe til at arbejde på universitetet alle sammen, så det virkede oplagt at prøve på at finde ud af, om de vil kunne bruge deres sproglige kompetencer i dansk erhvervsliv, ikke mindst den del af det, der opererer i resten af verden og dermed også i Frankrig.

Jeg udvalgte derfor tre "globaliserede" danske virksomheder: Carlsberg, Arla Foods og A.P. Møller-Maersk. Ville én eller flere af disse virksomheder komme og fortælle mine studerende og mig om jobmulighederne hos dem?

Carlsberg var den første virksomhed, der reagerede på min ret så krævende mail om at stille sig til rådighed uden honorar, rejsegodtgørelse osv. Men brygger Jacobsens øl administreres i Frankrig af bryggeriet Kronenbourg, og den ansvarlige, der er bosat i Strasbourg, havde ikke ressourcer til at møde op. Hos Arla Foods syntes de, ideen var "helt fantastisk", men i Frankrig er virksomheden kun underleverandør (jeg havde ikke lige tænkt over, at det selvfølgelig nok er svært at sælge flødehavarti i osteland nummer ét) og så derfor ingen grund til at *brande* sig selv på et fransk universitet. Nå. Heldigvis var der bid hos Maersk, der har en større afdeling i Lille-forstaden Lezennes. De stillede dog betingelser: mindst 20 tilhørere. Det er meget på et fag på dansk.

Men søgefeltet blev udvidet, og med studerende også fra engelsk, tysk, historie osv. endte jeg med at have op mod 30 forhåndstilmeldte. Og selve arrangementet, der løb af stabelen en mandag aften i februar, blev faktisk en god oplevelse for både de studerende og mig. *Project manager* i Maersk Logistics France, Kristian Aa Rasmussen, underholdt i halvanden time om Maersks historie, værdier samt de jobmuligheder, virksomheden tilbyder. Krydret med hårde *facts* – hvem vidste for eksempel, at 20 procent af de varer, som den franske supermarkedskæde Auchan importerer fra Asien, fragtes hertil på Maersks containerskibe, eller at transportudgifterne for et japansk digitalkamera, der fragtes til Europa på samme skibe, er præcis to eurocent – blev det klart, at man ikke *behøver* være i besiddelse af en erhvervsøkonomisk uddannelse for at gøre karriere i Maersk. Alle kan i princippet komme i betragtning til at gennemføre virksomhedens eget uddannelsesforløb med efterfølgende stilling i enten Danmark eller udlandet, og danskundskaber er naturligvis en fordel. Efter foredraget var der tid til spørgsmål, flere af dem kritiske. Reaktionen på arrangementet har dog alt i alt været så positive, at jeg overvejer et nyt i samme stil (den Carlsberg-ansvarlige hos Kronenbourg fortrød og tilbød at komme forbi til efteråret). Så kan jeg jo håbe på, at det smitter af på litteraturfæsningsen at vide, at Danmark og dansk er andet og mere end Ewald, Andersen, Blixen osv.

Martine Ingvorsen, Lille

Henrik Galberg Jacobsen skriver:

Fra lederen af danskafdelingen ved Islands Universitet har jeg modtaget den medfølgende jobannonce. Den ligger uden for det sædvanlige Lektoratsudvalgs-regi og opslås ikke på samme måde som de regulære sendelektorater. Så det ville være fint hvis den kunne komme med i det næste Nyhedsbrev.

De bedste hilsner

Henrik

Adjunktur i dansk ved Det Humanistiske Fakultet, Islands Universitet

Der opslås følgende stilling til besættelse ved det Humanistiske Fakultet på Islands Universitet:

Et adjunktur i dansk sprog, sprogbrug og dansk samtidskultur til besættelse pr. 1. august 2007. Ansættelsesperioden er ét år med mulighed for forlængelse.

Ansøgeren skal mindst have MA-grad i dansk (eller hvad der svarer hertil) med specialisering inden for et af de nævnte områder, som adjunktens også skal varetage undervisning i. Undervisnings erfaring på universitetsniveau er en fordel.

Med ansøgningen bedes fremsendt CV, dokumentation for eksaminer, undervisnings- og forskningsvirksomhed samt liste over egne skrifter (publicerede og upublicerede). Ansøgningen med bilag ønskes fremsendt i 1 eksemplar.

Løn og ansættelsesvilkår i henhold til Félag háskólakennaras (Foreningen for islandske universitetsundervisere) overenskomster for adjunker af 7. april 2006.

Ansøgningsfristen udløber den 16/4 2007. Ansøgningerne sendes til Starfmannasvið Háskóla Íslands (personaleafdelingen på Islands Universitet), Aðalbyggingu, v/Suðurgata, 101 Reykjavík, Island.

Henvendelse om praktiske forhold hos: Kontorchef Óskar Einarsson, e-mail: oe@hi.is

Henvendelse om stillingens faglige indhold hos: Docent Auður Hauksdóttir, e-mail: auhau@hi.is, lektor Annette Lassen, e-mail: al@hi.is eller lektor Jacob Thøgersen jacobm@hi.is.

Ved ansættelser ved Islands Universitet tages der hensyn til universitetets ligestillingsplan.

Ann Kledal skriver:

Grammatikbøger til undervisningen i dansk som andetsprog

På opfordring af Henrik Galberg og Nete tillader jeg mig hermed at slå et slag for vore grammatikbøger, da jeg har erfaret at ikke alle dansklektorer i udlandet kender til dem, og de givetvis vil være brugbare for en del kursister.

Bøgerne er følgende:

Grammatikken

Basisgrammatikken

Parat start 1 –2 –3.

Løsningshæfte til Parat Start

Slut Finale 1 – 2 – 3.

Sådan siger man!

Alle bøgerne fås på Specialpædagogisk forlag med hjemmeside www.spf-herning.dk

Alle bøger skrevet af Ann Kledal og Barbara Fischer-Hansen. Den sidste dog kun af Ann Kledal.

GRAMMATIKKEN (1.udg. 1994)

Er sikkert kendt af de fleste. Det er en håndbog, der kan bruges på alle niveauer, idet afsnittene for viderekomme er markeret med en blå streg. Bogen er i 2 spalter med teori til venstre og eksempler til højre og er desuden forsynet med mange illustrationer. Ordklasserne, ledstilling og tegnsætning gennemgås systematisk, og bagerst er der et fyldigt register. Sproget er enkelt, så kursisterne selv kan orientere sig i bogen.

BASISGRAMMATIKKEN (1. udg. 1997)

Denne grammatikbog er i korte træk et uddrag af det mest basale i Grammatikken, sat op på en mere enkel og overskuelig måde, så den er velegnet for begyndere. Men den kan ikke erstatte Grammatikken på de højere niveauer.

Opsætningen er efter samme princip som Grammatikken, også med illustrationer, men sproget endnu mere enkelt.

PARAT START 1 – 2 – 3. (1. udg. 1999)

PS 1: Substantiver, pronominer, adjektiver

PS 2: Verber, adverbier

PS 3: Konjunktioner, præpositioner, ledstilling

Disse arbejdshæfter følger Basisgrammatikken punkt for punkt med masser af opgaver. Til hvert punkt er der henvisning til Basisgrammatikken, så kursisterne selv kan finde den relevante teori. Selv om mange opgaver lægger op til pararbejde, kan kursisterne sagtens selv arbejde med dem og finde svar i Løsningshæftet, som købes separat.

Sproget er dagligdags hverdagsdansk og bøgerne er illustreret.

Selv om Parat Start er knyttet til Basisgrammatikken kan hæfterne også benyttes sammen med Grammatikken, hvis kursisterne udelukkende har den. De skal så selv finde den relevante teori, hvilket dog ikke vil være noget problem for boglige kursister.

SLUT FINALE 1 – 2 –3. (1. udg. 2004)

SF 1: Substantiver, pronominer, adjektiver

SF 2: Verber, adverbier

SF 3: Konjunktioner, præpositioner

Disse arbejdshæfter følger Grammatikken og tænkes brugt i forlængelse af Parat Start, idet der ikke er medtaget det, som er behandlet i disse hæfter. Ordforrådet og opgaverne er lidt sværere end i Parat Start, men hæfterne er velegnede til selvstudium, idet der findes en rettenøgle bagerst i hvert hæfte.

Forrest i hvert hæfte er der som noget nyt en side kaldet "Test din viden". På denne side findes forlagets hjemmeside, hvorfra man gratis kan hente opgaver, som tester kursistens

grammatiske viden fra Parat Start. Disse opgaver kan bruges som en evaluering af Parat Start og som en "indgang" til Slut Finale.

SÅDAN SIGER MAN!

- 260 nyttige udtryk på dansk for udlændinge. (1. udg. 1996)

En lille håndbog med de mest gængse udtryk, som kursister laver fejl i. Udtrykkene er ofte verbum + præposition/adverbium, faste forbindelser eller del af et prædikat. Der er sat trykstreger for at bevidstgøre om udtalen, idet trykket tit forrykkes i faste forbindelser. Eksemplerne er talesprogsnære og bogen er tænkt som inspirationskilde ved skriftligt arbejde og som opslagsbog.

Kan bruges lidt inde i danskforløbet.

Med venlig hilsen

Ann Kledal

Mailadresse: annek@mail.tele.dk

Den 97. SASS Konference (Society for the Advancement of Scandinavian Study) finder i år sted d.26-28 april i the Quad Cities of Davenport, Iowa / Rock Island, Illinois. Mere information med bl.a. programdeltagere og indlæg kan findes på: <http://www.scandinavianstudy.org>.

Emails

Name and city	E-mail Address
Aage Jørgensen,	aaj@langkaer.dk
Allan Have Larsen, Skt.Petersborg	allanhl@ofir.dk
Anders Bay, Amsterdam	a.bay@uva.nl
Andrea Meregalli	andrea.meregalli@unimi.it
Anna Wegener, Firenze	annawegener@hotmail.com
Anne E Sejten, Lektoratsudvalget	sejten@ruc.dk
Anne Lindegaard	AL@hogym.dk
Anne Marie Lond, Poznan	annemarielond@gmail.com
Anette Lassen, Reykjavik	al@hi.is
Anu Laanemets, Tartu	aurora@ut.ee
Asger Albjerg, Helsinki	asger.albjerg@helsinki.fi
Audur Hauksdottir	auhau@hi.is
Axel R. Pedersen,	axelpedersen@hotmail.com
Bent Voldby, Tartu	bentvoldby@hotmail.com
Bente Hoelund, Osaka	hoelund@osaka-gaidai.ac.jp
Birute Spraueniene, Vilnius	birute@operis.org
Bjarne Thomsen, Edinburgh	bjarne.thomsen@ed.ac.uk
Bodil Hedebo, Stockholm	Bodil.Hedeboe@nordiska.su.se
Bodil Marie Thomsen, Aarhus	bodil.marie@hum.au.dk
Bodil Schau, Bonn	Bodil.Schau@t-online.de
Carol Gold, Fairbanks	ffcg@uaf.edu
Carola Scanavino, Torino	carola.scanavino@alice.it
Carsten Holm, Minneapolis	carholm@mac.com
Christel Tarber, Prag	christel_tarber@hotmail.com
Christian Bank Pedersen, Lyon	cbp1@free.fr
Claire Thomson, London	claire.thomson@ucl.ac.uk
Claus Elholm Andersen,	clauselholm@yahoo.dk
Claus Esmann Andersen, Freiburg	esmannandersen@googlemail.com
Claus Kruchof Madsen, Aabo	claus.kruchof@gmail.com
Dina Nikoulitcheva, Moskva	dina_nikulicheva@yahoo.dk
Elina Maslo, Riga	elina@latnet.lv
Elisabeth Oxfeldt, Oslo	elisabeth.oxfeldt@inl.uio.no
Else Juul Hansen	elsejuul@post10.tele.dk
Else Kjaer, Hamburg	else.kjaer@uni-hamburg.de
Elvira Krylova, Moskva	elvira.krylova@yahoo.dk elvira@philol.msu.ru
Erika Sausverde	erika.sausverde@ff.vu.lt
Erling Kjaer Jensen, Dresden/Leipzig	e.k.jensen@t-online.de
Eva Jover Calvo, Allicante	Eva.Jover@ua.es
Eva Liébana	eliebanam@hotmail.com
Gregor Okoniewski, Wien	okoniewski@mail.tele.dk
Hans Christian Hjort, Berlin	hans.christian.hjort@rz.hu-berlin.de

Hanne Janssen, Amsterdam	H.Janssen@uva.nl		
Hans Jørgen Boe, Jyvaskyla	boe@cc.jyu.fi		
Helle Egendal	he@fc.langkaer.dk		
Henk van der Lieth, Amsterdam	H.A.vanderliet@uva.nl		
Henriette Bruun, Strasbourg	henriettebruun@hotmail.com		
Henrik Bundgaard Thomsen, Groningen	thomsenhenrik@hotmail.com		
Henrik Galberg Jacobsen, Formand LU	galberg@language.sdu.dk		
Inger Olsen, Portland	olseni@pdx.edu		
Inger-Marie Bortignon, Milano	inger.willert@unimi.it		
Ivan Z. Sorensen	ivan@zlebacic.com		
Jacob Thøgersen, Reykjavik	jacobm@hi.is		
Jakob Stougaard-Nielsen, Århus	jakob_stougaard@hotmail.com; engjnsn@hum.au.dk		
Jan Flemming Scheel, Åbo	jscheel@abo.fi		
Jan Henrik Krogh Nielsen, Seattle	jhkn@U.Washington.edu		
Jens Erik Mogensen, Lektoratsudvalget	jem@hum.ku.dk		
Jens Rasmussen, Greifswald	jens.rasmussen@uni-greifswald.de		
Joel Nordborg Nielsen, Lektoratsudvalget	joelnn@hum.ku.dk		
Julie K. Allen, Madison	jkallen@wisc.edu		
Jorgen E.G. Nielsen, Sofia	foxware@bgcatalog.com		
Jørgen Krogh, Pisa	krogh.csn@tin.it		
Jørgen Stender Clausen, Pisa	stenderclausen@ling.unipi.it		
Jorgen Veisland, Gdansk	finjv@univ.gda.pl		
Karen Moeller, Berkeley	kmoller@berkeley.edu		
Karl-Henrik Lund, Moskva	mail@khlund.dk		
Karsten Lomholt, Riga	karsten@acad.latnet.lv		
Kirsten Marie Andersen, Rom	Kirsten.Marie.Andersen1@skolekom.dk		
Kirsten Kirdan, Afdelingsleder UBST	KKI@ubst.dk		
Kirsti Hansen, Goteborg	kirsti.hansen@svenska.gu.se		
Kim Andersen, Pullman	kimander@wsu.edu		
Kim Witthoff,	witthoff@club-internet.fr		
Laila Flink Thullesen, Paris	laila.flink.thullesen@gmail.com		
Lene Balleby, Ambassaden	lenbal@um.dk		
Lise Horneman Hansen, Uppsala	lise.horneman-hansen@nordiska.uu.se		
Lise Hvarregaard	Lisehv@c.dk		
Lone Koldtoft, Lund	Lone.Koldtoft@nordlund.lu.se		
Mads Jensen Bunch, Vancouver	mail@mjbunch.com		
Mads Madsen, Caen	madsppmadsen@yahoo.fr		
Marianne Kruckow, Kunststyrelsen	markru@kunststyrelsen.dk		
Marie Moensted Fulbright	monsted@daf-fulb.dk		
Marie Louise Frank, Gdansk	ml-frank@hotmail.com		
Marina Allemanno, Alberta	malleman@ualberta.ca		
Marlene Hastenpflug, Frankfurt	Marlene.Ha@t-online.de		
Martine Ingvorsen, Lille	martine_ingvorsen@hotmail.com		
Mette Mygind, Göttingen	mmygind@gwdg.de		
Mette Ring Rossing, Specialkonsulent	MRR@ubst.dk		
Michael Skovmand, Lektoratsudvalget	engmik@hum.au.dk		
Nete Schmidt, Madison	aschmidt2@wisc.edu		
Peter Raaqaard, Tartu	raaaard@hotmail.com		
Robert Zola Christensen, Lund	robert.zola_christensen@nordlund.lu.se		
Signe Orom,	Oerum@hum.ku.dk		
Sophia Frovin Jensen, Caen	sophiafrovin@yahoo.com		
Stefan Anbro, Vilnius	Stefan.Anbro@skolekom.dk		
Stig Toftgaard Andersen, Muenster	anderse@uni-muenster.de		
Susanne Andersen, Kontorfuldmægtig	SAN@ubst.dk		
Sven H. Rossel, Wien	sven.hakon.rossel@univie.ac.at		
Thomas Mathiasen, Prag (barselsvikar)	mathiasen_t@hotmail.com		
Thomas Olander, Sofia	thomasolander@gmail.com		
Tom Lundskaer-Nielsen, London	ucmgtom@ucl.ac.uk		
Torsten Johannsen-Voss, Kiel	johannsen-voss@foni.net		
Tue Sand Larsen, Budapest	tuesand@hotmail.com		
Ursula Ritzau, Basel / Zurich	u_ritzau@hotmail.com		